



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

proton



Please reply by latest

30 April/avril 1985

Veuillez répondre au plus tard le

RAPPEL

ENQUETE 1985

En 1982, l'Association du Personnel avait chargé une équipe de l'Université de Neuchâtel (Prof. M. ROUSSON) de nous aider à procéder à une enquête auprès du personnel du CERN.

Les résultats de cette enquête, sous forme de résumé, ont été largement distribués au sein de l'Organisation.

Nous avons déjà annoncé au début de l'année que l'Association du Personnel devrait orienter ses efforts entre autres sur les points suivants :

. *'Budget à long terme, Politique du Personnel,'*

Il est donc important de consulter à nouveau le Personnel du CERN afin de connaître son appréciation sur la politique générale de l'Organisation à l'heure actuelle.

Il n'est pas question de répéter l'ensemble du questionnaire 1982. Il est toutefois important de vérifier les évolutions compte tenu des problèmes actuels.

Comme le précédent, ce questionnaire sera traité de **façon anonyme**.

Il a été distribué à tous les membres du Personnel dès le **15 avril 1985**.

Nous vous prions de remplir le questionnaire immédiatement car le temps presse. (**dernier délai le 30 avril 1985**).

Si vous n'avez pas reçu le questionnaire, veuillez téléphoner au Secrétariat de l'Association du Personnel (2819).

Merci pour votre coopération

Comité Exécutif
16 avril 1985

Version originale : français.

REMINDER

SURVEY 1985

In 1982, the Staff Association commissioned a team from the University of Neuchâtel (Professor M. Rousson) to help us prepare a survey of the CERN staff.

A résumé of the results of the enquiry was widely distributed throughout the Organization.

We announced already at the beginning of the year that the Staff Association had to direct its efforts towards other themes such as :

. *'Long term financial planning, Personnel Policy'*

It is important that we consult CERN Staff once more in order to know how they appreciate the Organisation's general policy at present.

It is not intended to repeat the whole of the 1982 questionnaire. However it is important to monitor the evolution since that time and to take account of current problems.

As with the previous questionnaire, this one will also be **treated anonymously**.

The questionnaire has now been distributed to all the Staff.

Please answer the questionnaire immediately as time is running out by (**30 April latest**).

If you not received the questionnaire, please call the Staff Association Secretariat (2819).

Thank you for your cooperation.

Executive Committee
16 April 1985

Original version : French

LA SITUATION BUDGETAIRE A LONG TERME

Dans le communiqué de la réunion du Comité de Management du 28 mars publié dans le Bulletin de la semaine dernière, des chiffres ont été cités qui suggèrent que le coût du régime des compléments des pensions ainsi que de la stabilisation du déficit technique ne pourrait être réalisé qu'avec une réduction d'effectifs.

L'Association du Personnel s'oppose formellement à cette façon de procéder et a soulevé ce point avec le Directeur Général.

BUDGET SITUATION FOR THE LONG TERM

In the summary of the Management Board's Meeting of 28 March published in last week's Bulletin, figures were quoted which suggest that the cost of the complementary pension scheme and the stabilization of the technical deficit of the Fund can only be achieved by reducing staff.

The Staff Association opposes this approach most strongly and has taken the matter up with the Director-General.

CONVOCAATION

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 8 MAI 1985, à 16h.30

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL

NOTICE

ORDINARY GENERAL MEETING

WEDNESDAY 8th MAY 1985, at 4.30 p.m

MAIN AUDITORIUM

ELECTION A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1984 sont démissionnaires.

Le Fonds d'Entraide du Personnel du CERN a pour but d'aider financièrement les personnes (ayants droits) qui se trouveraient en difficulté.

Une Commission indépendante, formée de 9 membres, gère le Fonds d'Entraide.

Toutes les demandes d'aide sont traitées **confidentiellement** par les membres de cette Commission.

Cette année **4 membres devront être élus** lors de l'Assemblée Générale de l'Association du Personnel (le 8 mai).

Tout membre du personnel est **éligible**. Si vous êtes prêt(e) à vous pencher (*environ 2 heures par mois*) sur les problèmes des autres, venez nous apporter votre concours.

Posez votre candidature **avant le 19.4.1985**, pour vous joindre à une Commission indépendante, dynamique et sympathique.

L. BRIOT /SPS (☎5477 ou 13-4235) ou D. METRAL /DOC (☎2785) se feront un plaisir de vous donner de plus amples détails et peuvent vous adresser une copie du règlement du Fonds d'Entraide si vous en faites la demande.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus au Secrétariat de l'Association du Personnel.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In accordance with Article 7 of the Mutual Aid Fund Regulations, three members of the 1984 board are handing in their resignations.

The aim of the CERN Staff Mutual Aid Fund is to give financial assistance to persons in difficulty.

All requests for help are dealt with in the **strictest confidence** by members of the Board.

This year 4 members must be elected at the General Meeting of the Staff Association (8 May).

All members of the staff are **eligible**. If you are ready and willing to spend time (around 2 hours per month) looking into other people's problems, come and join us.

If you wish to become a member of this independent, lively and friendly Board, you should apply **before 19.4.1985**.

L. BRIOT/SPS (5477 or 13-4235) or D. METRAL/DOC (Tel 2785) will be pleased to give you further details and on request they will send you a copy of the Regulations of the Mutual Aid Fund.

Nomination forms can be obtained from the Secretariat of the Staff Association.